

AURKEZPENA

Irakurleak dakienez, Oñatin 1918an egindako Eusko Ikaskuntzaren I. Kongresuaren ondorioz sortu zen Eusko Ikaskuntza. Data horretan, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Aldundien babespean sortu zen “erakunde bat, eusko lurraren zaleek osatua, Kongresuaren lanari jarraipena emango ziona eta gure kulturaren pizkundearen bateratzaile eta gidari gisa irauko zuena”, sorrerako aktan zehazten zen bezala. Ez da harrizkoa, beraz, Kongresuen antolaketa Eusko Ikaskuntzaren ekintzaren ardatz egituratzailerik izana –ez eta izaten jarraitzea, nahiz garrantzi desberdinez–, halako eran non Kongresu horietan “ikaskuntzaren eta herriaren gauden zaleek” beren ikerketak azaltzeko eta euskal gizarteari zein kulturari dagozkien alderdi funtsezkoak eztabaida ditzaten.

Oñatiko bilkura hartatik urte bi doi-doi iragan zirelarik, Iruñeak egin zion harrera Eusko Ikaskuntzaren II. Kongresuari, gaikako lehena, irakaskuntza eta arazo ekonomiko-sozialei eskainia. Gernikan, 1922an, III. Kongresuak hizkuntza eta irakaskuntza izan zituen gai nagusi, eta hartan finkatu zituzten geroko Euskal Herriko Unibertsitate baten oinarri teorikoak. Primo de Riveraren diktadura ezarriarik, autonomia kontuei buruzko Kongresua, Gasteizen 1924an egin beharrekoa, atzeratu behar izan zuten 1926ra, bai eta aztergaia aldatu ere: lanbide orientazioa eta irakaskuntza. Euskal arte herrikoa izan zen 1930ean Bergaran egindako Eusko Ikaskuntzaren V. Kongresuaren gaia, eta Bilbok hartu zuen seigarrena, 1934an, medikuntza eta natura zientzietan eskainia. 1936ko irailerako deitua zen VII. Kongresua, Lizarrakoa, Gerra Zibila piztu berriak zapuztuko zuen.

Ondoko berrogei urtetan Eusko Ikaskuntzaren jarduera galarazi zuten Hego Euskal Herrian, baina bazkide gehienek lanean jarraitu zuten gure herriaren zientzia eta kulturaren alde, EI-SEVek utziriko hutsunea bete zuten elkarte sortu berrietan bildurik.

1936–1945 bitarteko hamarkada tragikoa amaitu zenean, behin armak isilduz gero, energia sortzaileenak azaleratu ahal izan ziren berriro eta Eusko Ikaskuntzaren izpiritua biziberritu egin zen. Egoera berria Eusko Ikaskuntzaren VII. Kongresuan mamitu zen, Sociedad Internacional de Estudios Vascos «Gernika»–Eusko Ikaskuntzen Lagunartea sortu berriak 1948ko irailean antolatua. Helburu programatikoaz –“Euskal Herriko eta atzerriko euskalariak azken 14 urteetan egin ahal izan dituzten lanen balantzea egitea”– harat, bost kontinenteetan barreiatutako euskal kulturaren indarrak berriro elkartzeko ahalmena izan zuen Miarrizteko bilera hark. «Asmoz ta Jakitez» ezaugarria, isilaldi luzetik azaleratuz, 48ko udan birsortu zen, aurkako egoera gainditzeko borondate kolektiboaren froga gisa, pentsamendua eta jakintza zirela medio, milaka urteko historian gure herriak jasan dituen koiuntura dramatikoenetako batean.

Guztiarekin ere, 1948an oraino nagusi zen baikortasun giro hura ia erabat desagertuko zen sei urte geroago. Erregimen frankistak, gerra hotza lagun, bakarralditik ateratzea lortu zuen; hartara, Ardatzeko indarrak garaituak izanik, Espainiako politikaren aldaketa azkarraren zain zirenen itxaropenak zapuzturik geratu ziren. Kulturaren eremuan alarma argi guztiak pizturik zeuden, hortik dator euskal hizkuntzaren eta kulturaren biziraupena bera izatea 1954ko udako VIII. Kongresuaren gaia. *Eskasiaren Kongresu* honek –bere sarreran Jean-Claude Larrondek definitzen duenez, izan zituen baliabide urriengatik, horren ondorioak txostengile gutxiago bertaratzea eta komunikabideen aldetiko oihartzun txikia izan zirela–, hala eta guztiz ere, ez zuen kemen eta ausardia eskas izan “egoera ia ezertan dramatizatu gabe, euskaldunak iratzar zitezten dei bereziki gartsu bat egiteko”.

1948 eta 1954ko Kongresuek bi helburu izan zituzten: Euskal Unibertsitate hain desiratu hura abian jartzea eta aurkezturiko txostenak liburu moldean argitaratzea. Euskal Herriko Unibertsitatea azkenik laurogeiko urteen hasieran gauzatu zen; eta gaur, Kongresuok egin zirenetik mende erdia iraganik, pozten ahal gara material horiek argitara emango baitira. Jean-Claude Larronderen ahaleginek, eta Eusko Ikaskuntza guztiz esker oneko agertzen da bilaketa eta bilketa lan tematsu honen egilearekiko, errealitate bilakatzen dute duela zenbait urte arte pentsaezina zena: Eusko Ikaskuntzaren VII. eta VIII. Kongresuetan aurkeztu komunikazio eta txostenetarik asko eta asko gure eskuetan izatea.

Duda izpirik gabe, jakintzagai guztiz desberdinetako ikertzaile eta adituek elementu interesgarriak aurkituko dituzte liburuki honetan: bereziak direlako batzuk, interes historikoagatik beste batzuk eta ia guztiak garai zail baten agergerri direlako, Eusko Ikaskuntzek erakunde egitura guztietatik at iraun zuten garai baten adierazgarri.

Xabier Retegi Ayastuy
Lehendakaria

PRESENTATION

Le lecteur sait sûrement que Eusko Ikaskuntza-Société d'Etudes Basques est née à la suite du Ier Congrès d'Etudes Basques célébré à Oñati en 1918. A cette date, avec le soutien des Députations d'Alava, Bizkaia, Gipuzkoa et Navarre, s'est créé «un organisme qui, constitué par tous ceux qui aiment la terre basque, continue le travail du Congrès et persiste en tant qu'unificateur et directeur de la renaissance de notre culture», tel qu'il était défini dans l'acte constitutif. Ce n'est donc pas étonnant que l'un des axes vertébrés de l'activité d'Eusko Ikaskuntza ait été –et soit encore, bien que d'un poids différent- l'organisation de Congrès où «des personnes aimant l'étude et les choses du pays» peuvent exposer leurs recherches et discuter des aspects fondamentaux qui affectent la société et la culture basques.

Deux ans s'étaient à peine écoulés depuis la réunion d'Oñati lorsque Iruña-Pamplona accueillit le IIe Congrès d'Etudes Basques, le premier à adopter un caractère thématique concernant l'enseignement et les questions économiques et sociales. A Gernika en 1922 le IIIe Congrès s'est axé sur la langue et l'enseignement, et les bases théoriques d'une future Université du Pays Basque furent posées. Avec l'établissement de la dictature de Primo Rivera, le Congrès sur les affaires autonomes, convoqué à Vitoria-Gasteiz en 1924, dut être repoussé jusqu'en 1926 et dut changer son objectif pour l'étude de l'orientation et de l'enseignement professionnels. L'art populaire basque a été le thème du Ve Congrès d'Etudes basques célébré à Bergara en 1930, pendant que Bilbao accueillait le Sixième, en 1934, sur la médecine et les sciences naturelles. Un VIIe Congrès, frustré par l'éclatement de la Guerre Civile, était convoqué à Estella pour le mois de septembre 1936.

Durant quarante ans l'activité d'Eusko Ikaskuntza a été proscrite en Pays Basque péninsulaire, mais la majorité de ses membres a continué de travailler en faveur de la science et de la culture du pays, s'unissant autour de nouvelles associations qui vinrent combler le vide laissé par EI-SEV.

A la fin de la tragique décennie qui va de 1936 à 1945, lorsque les armes se turent et que purent enfin apparaître les énergies les plus créatives, l'esprit d'Eusko Ikaskuntza perçut un nouvel essor qui aboutit à la célébration du VII Congrès d'Etudes Basques, organisé en septembre 1948 par la toute nouvelle Société Internationale d'Etudes Basques «Gernika»-Eusko Ikaskuntzen Lagunartea avec le soutien du Gouvernement basque en exil. Au-delà de son objectif programmatique –«faire le bilan de tous les travaux que les bascologues du Pays Basque et de l'étranger ont pu faire au cours des 14 dernières années»-, le conclave de Biarritz eut l'énorme vertu de permettre le regroupement des forces de la culture basque dispersées dans les cinq continents. Sortant d'un long silence, en été 48 la devise «Asmoz ta Jakitez» renaissait comme preuve de la volonté collective de se surpasser, au moyen de la pensée et du savoir, dans l'une des plus dramatiques conjonctures que le Pays Basque ait subi au cours de son histoire millénaire.

Malgré cela, en 1948 on respirait encore un climat d'optimisme qui, six ans plus tard, s'était pratiquement évaporé. A l'abri de la guerre froide, le régime franquiste réussissait à sortir de l'isolement ruinant ainsi les illusions de ceux qui espéraient un rapide changement dans la politique espagnole après la déroute de l'Axe. Sur le plan culturel toutes les sonnettes d'alarme se faisaient entendre, d'où le fait que le thème du VIIIe Congrès de l'été 1954 ne soit autre que la survie même de la langue et de la culture basques. Au *Congrès de la pénurie* –pour le manque de moyens dont il disposait, comme le définit Jean-Claude Larronde dans son introduction, ce qui s'est traduit par une faible présence de conférenciers et par une discrète répercussion médiatique- il n'a malgré tout pas manqué de vigueur ni de détermination pour, «sans à peine dramatiser la situation, faire un appel particulièrement vibrant exigeant le réveil des basques».

Les Congrès de 1948 et 1954 se fixèrent deux objectifs: la mise en marche d'une Université Basque tant désirée et la publication sous forme de livre des conférences présentées. L'Université du Pays Basque devint enfin réalité au début des années quatre-vingt; et aujourd'hui, un demi siècle plus tard, nous pouvons nous féliciter de ce que les objectifs des congrès soient devenus réalité. L'effort de Jean-Claude Larronde, à qui Eusko Ikaskuntza doit une sincère reconnaissance pour le travail acharné qu'il a fourni pour rechercher et recueillir, fait que nous ayons aujourd'hui entre nos mains quelque chose qui était inimaginable il y a quelques années: une partie importante des communications et des conférences présentées au cours du VIIe et du VIIIe Congrès d'Etudes Basques.

Je ne doute pas un seul instant que les chercheurs et les spécialistes dans les disciplines les plus diverses ne trouvent dans ce volume des éléments intéressants: les uns pour leur singularité, les autres pour leur intérêt historique, et presque tous par ce qu'ils constituent le reflet d'une époque difficile dans laquelle les Etudes Basques subsistèrent en marge de toute structure institutionnelle.

Javier Retegui Ayastuy
Président

PRESENTACIÓN

Conocerá el lector que la Eusko Ikaskuntza–Sociedad de Estudios Vascos nació como consecuencia del I Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñati el año 1918. En esa fecha, bajo el amparo de las Diputaciones de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, se creaba “una entidad que, constituida por todos los amantes de la tierra vasca, diese permanencia a la labor del Congreso y perdurase como unificadora y directriz del renacimiento de nuestra cultura”, tal como se definía en el acta fundacional. No ha de extrañar, pues, que uno de los ejes vertebradores de la actividad de Eusko Ikaskuntza haya sido –y siga siendo, aunque con peso dispar– la organización de Congresos donde “personas amantes del estudio y de las cosas del país” puedan exponer sus investigaciones y discutir los aspectos fundamentales que afectan a la sociedad y a la cultura vascas.

Apenas habían pasado dos años desde la reunión de Oñati cuando Iruña-Pamplona albergó el II Congreso de Estudios Vascos, primero en adoptar un carácter temático en torno a la enseñanza y las cuestiones económico-sociales. En Gernika en 1922 el III Congreso se centró en la lengua y la enseñanza, y se sentaron las bases teóricas para una futura Universidad del País Vasco. Con el establecimiento de la dictadura primorriverista, el Congreso sobre asuntos autonómicos, convocado en Vitoria-Gasteiz el año 1924, hubo de postergarse hasta 1926 y sustituir su objeto por el estudio de la orientación y la enseñanza profesionales. El arte popular vasco fue tema del V Congreso de Estudios Vascos celebrado en Bergara en 1930, en tanto que Bilbao dio sede al Sexto, en 1934, sobre medicina y ciencias naturales. Para el mes de septiembre de 1936 estaba convocado en Estella un VII Congreso que el estallido de la Guerra Civil frustró.

Durante cuarenta años la actividad de Eusko Ikaskuntza fue proscrita en la Vasconia peninsular, pero la mayoría de sus socios siguió trabajando en favor de la ciencia y la cultura del país, aglutinándose en torno a asociaciones de nuevo cuño que vinieron a llenar el hueco dejado por EI–SEV.

Al cerrarse la década trágica que va de 1936 a 1945, una vez que las armas callaron y pudieron al fin aflorar las energías más creativas, el espíritu de Eusko Ikaskuntza cobró un nuevo palpito que cuajaría en la celebración de VII Congreso de Estudios Vascos, organizado en septiembre de 1948 por la recién nacida Sociedad Internacional de Estudios Vascos «Gernika»–Eusko Ikaskuntzen Lagunartea con el respaldo del Gobierno vasco en el exilio. Más allá de su propósito programático –“hacer balance de todo los trabajos que los vascólogos del País Vasco y del extranjero han podido hacer los últimos 14 años”–, el cónclave de Biarritz tuvo la enorme virtud de permitir el reagrupamiento de las fuerzas de la cultura vasca dispersas por los cinco continentes. Emergiendo de un largo silencio, en el verano del 48 la divisa «Asmoz ta Jakitez» renacía como prueba de la voluntad colectiva de superación, mediante el pensamiento y el saber, en una de las más dramáticas coyunturas que haya padecido el país en su milenaria historia.

Pese a ello, en 1948 aún se respiraba un clima de optimismo que seis años después prácticamente se había evaporado. Al socaire de la guerra fría, el régimen franquista conseguía salir del aislamiento arruinando así las ilusiones de quienes esperaban un rápido cambio en la política española tras la derrota del Eje. En el plano cultural todas las luces de alarma estaban encendidas, de ahí que el tema del VIII Congreso del verano de 1954 no fuera otro que la supervivencia misma de la lengua y la cultura vascas. Al *Congreso de la penuria* –como lo define en su introducción Jean-Claude Larronde por la escasez de medios de que dispuso, lo que se tradujo en menor presencia de ponentes y en una discreta repercusión mediática–, pese a todo no le faltó vigor ni determinación para, “sin apenas dramatizar la situación, hacer una llamada particularmente vibrante exigiendo el despertar de los vascos”.

Los Congresos de 1948 y 1954 se fijaron dos objetivos: la puesta en marcha de la tan anhelada Universidad Vasca y la publicación en forma de libro de las ponencias presentadas. La Universidad del País Vasco se hizo al fin realidad a comienzos de los años ochenta; y hoy, medio siglo después de su celebración, podemos felicitarnos de que los materiales congresuales vean definitivamente la luz. El esfuerzo de Jean-Claude Larronde, a quien Eusko Ikaskuntza debe un sentido agradecimiento por su empeñosa labor de búsqueda y de acopio, hace hoy realidad algo que hasta hace unos años era inimaginable: que tengamos en nuestras manos una parte muy considerable de las comunicaciones y ponencias presentadas en el VII y el VIII Congreso de Estudios Vascos.

No me cabe la menor duda de que los investigadores y especialistas en las más diversas disciplinas hallarán en este volumen elementos de interés: unos por su singularidad, otros por su interés histórico, y casi todos por constituir el reflejo de una época difícil en que los Estudios Vascos subsistieron al margen de toda estructura institucional.

Javier Retegui Ayastuy
Presidente

PRESENTATION

The reader is probably aware that Eusko Ikaskuntza, the Basque Studies Society, was founded as a consequence of the 1st Basque Studies Congress held in Oñati in 1918. In that date, the Diputations of Alava, Bizkaia, Gipuzkoa and Navarre contributed to the setting up of “an entity, constituted by all the lovers of the Basque lands, that is to bestow permanency on the work of the Congress and last as a unifying and directing entity of the renaissance of our culture”, as it was defined in its foundational records. It is therefore not at all strange that one of the vertebrating axes of Eusko Ikaskuntza’s activity was –and continues being, albeit with differing priorities– the organisation of Congresses in which “people who love the study and the things of the country” could exhibit their research and discuss the fundamental aspects that affect Basque society and culture.

It was just two years after the meeting of Oñati when Iruña-Pamplona harboured the 2nd Basque Studies Congress, the first to adopt a thematic character in connection with education and socio-economic problems. In Gernika in 1922 the 3rd Congress focused on the Basque language and the teaching thereof, and the theoretical bases for a future University of the Basque Country were established. With the establishment of Primo de Rivera’s dictatorship, the Congress on autonomic matters, summoned in Vitoria-Gasteiz in 1924, was to be deferred until 1926 and its subject matter was to be substituted by the study of occupational orientatioa-matic conjunctures that the country may have suffered throughout its thousand-year old history.

In spite of this, in 1948 there was still a climate of optimism that had practically evaporated six years later. During the cold war, Franco’s regime managed to come out of its isolation thus jeopardising the hopes of all of those who expected a rapid change in Spanish politics after the defeat of the Axis powers. There was considerable reason for alarm in the cultural level and thus the topic of the 8th Congreo get together in newly-formed associations that were to fill the void left by EI-SEV.

When the tragic decade that lasted from 1936 to 1945 was over, once hostilities had ceased and more creative energies were able to flourish, the spirit of Eusko Ikaskuntza collected a new pace that was to crystallise with the holding of the 7th Basque Studies Congress, held in September 1948 by the new-born «Gernika»–Eusko Ikaskuntzen Lagunartea International Society of Basque Studies with the support of the Basque Government in exile. Beyond its programmatic purpose –“to make a balance of all the work carried out by bascologists in the Basque Country and abroad over the last 14 years”–, the conclave held Biarritz had the huge virtue of allowing for the regrouping of Basque cultural forces dispersed in the five continents. Emerging from a protracted silence, in summer 1948 the motto «Asmoz ta Jakitez» was reinstated as proof of the collective will to overcome, by means of reflection and knowledge, into one of the most dramatic conjunctures that the country may have suffered throughout its thousand-year old history.

In spite of this, in 1948 there was still a climate of optimism that had practically evaporated six years later. During the cold war, Franco’s regime managed to come out of its isolation thus jeopardising the hopes of all of those who expected a rapid change in Spanish politics after the defeat of the Axis powers. There was considerable reason for alarm in the cultural level and thus the topic of the 8th Congress in the summer of 1954 was to be the very survival of Basque language and culture. There was no lack of courage in the *Congress of Penury* - as defined in its introduction by Jean-Claude Larronde. He was making reference to the shortage of means, which meant fewer speakers and discreet media repercussion. There was no lack of vigour or determination to, “make a particularly vibrant call for the awakening of the Basques without dramatising the situation”.

The 1948 and 1954 Congresses established two objectives: the implementation of the longed– for Basque University and the publication in book form of the motions presented. The University of the Basque Country was finally to become a reality around the beginning of the nineteen-eighties; and today, half a century after the Congress, we can congratulate ourselves for the fact that the Congress materials are finally published. The work of Jean-Claude Larronde, to whom Eusko Ikaskuntza is very grateful for his painstaking efforts in research and of collection of materials, makes it possible today to have something that until some years ago was unimaginable. We now have in our hands a very considerable part of the communications and motions presented in the 7th and 8th Basque Studies Congresses.

I have no doubt that researchers and specialists in the most various disciplines will find in this volume of interest. Some will find it interesting because of its singularity, others because of its historical interest, and nearly all because it is the reflection of a difficult era in which Basque Studies subsisted without the support of any institutional structure whatsoever.

Javier Retegui Ayastuy
President